

BUREAUX
DU HURRIYETE
(LA LIBERTÉ)

4, RUPERT STREET W.

A LONDRES

حُرِّيَّة
۱۳۸۵

مطبعه
لوندرو ده
روپرت اسټريټ ده
نومرو
۴

(يکي عثمانليز جمعيتي)

فرغدن اشو غزته هلتهده برکزه نشر ايدياور حاوي اولديغي مباحث ملت و دولتک سلاطنه و عثماني خلقات منفعته متعلقدر بهر حمدي برانکيز لوانسده هرجه حاجته بيرهنه استديکي نام و حمله حريت کوندرلور مطبعده سائر آثار مبدعه طبع اولدجه اولدن دخی بر رسته مچانا و برلور متعدد حقه الاثر فله صدر بيون بشته برزه غزته کوندرلسي توبه اندرلره اورالو دخی ايعال اولور بر حسمي يارم شيبانه [اوج غروشه] در حوته هرزه يازلي استورسه بالاده ميل و نومبروسي يازلي اولان مطبعه سنده کوندرللي

« خارجيه نظارتی »

که دولتک مناسبات دوليه سني ادارهيه مأمورد سلطان محمود ثاني دورنده يونامي المش و مؤخر رشيد پاشاک حيت ذاتيه سيله دواثر دولت ايچنده بر امتياز مخصوص اکتساب ايلشدر موقعک اهيتي جهتيه حقيقت حاسده دخی امتيازه لايقدر فقط حيفاکه شمدیکی تميرى اوليه اسباب طبعه بدن دکل عادنا قورقچلغندن حاصل اولور

اوروپا تک احوالنه وقوف شايه سيله اداره دولته تفرد ايدنلر بدرجهيه قدر نقصان اطلاع واک زباده حفظ جاه و منقعت ساشه ليله سراي همايونن اک کوچک مأموره وارنجه منسبان دولت نظرنده دول تمدنه ي دهشتلي براوماجي شکلنده تصوير ابتديار يته انلرک مسامحه ويا التزاميله جده وقعه سي کي پولنقه جه حقارتلرک و مداخلات اجنيه بدن طولاي تيدل مأمورين وضايعات حقوقک برکون اردی اهرسي کسلدرک بوتجارب دخی اوماجي شک دهشتني بر فائدها تزويد ابلدی

معاملات اجنيه تک مرکزي اولان سفارتلرک ايسه مناسباتي نظارت مذکوره ايله جريان ايلديکندن خارجيه نظارمن ايلچيلري حفظ جاه و رفع رقبا و اقتضاسنه کوره ذات شاهانه ي تهديد بولنده استدکري کي استعمال ابلديار ايش بدرجهيه کلدي که ملکه ويا عسکرکلدن بيشان صدراعظم ليله زمانلرنده بولان خارجيه ناظرلرک اسيري حکمنده فالدي

اما نظارت مأمورين اجنيه بيننده بونفوذی اکتساب ايدنجهيه قدر مملکتين قره طاغ صرب

جده شام کريد مسئله لري معلوم اولان حالاتي کسب ابلدی حدسن حسابسنر جان ياندي حقوق ضايع اولدی ايشته بوکون نفس نظارتک ماهيتي بوندن عبارتدر (شه کيم وقابعلک کلياتي « اداره حاضره تک خلاصه ائاري » عنوانيله ۲۷ نومرو لي حريسته اعلان اولتان بندق « احوال خارجيه » فصلندن دخی اکلاشلور)

کلهلم دائره تک حالته ريس ثاني مستشاردرکه قلاردن چيقان اوراقه باقر قيوده بش اون دقيقهده بر يانه بر ترجان کيرر اسنيدان ايتک شويه طورسون اوطله غلبه لکجه اولورسه سلام تکلفنه يله دوشمن طوغر يچه قنابه چيقار اياق لبرني اوزادر سبهاره سني يافر قهوه خانه کي مصاحبه باشلر اذن صکره ايشي وارسه اکا عطف کلام ايدرک « جانم بزم فلان تقريرک جوابي ويا خود فلان ير ايچون استديکمر امرنامه بوقدر زماندر حالا چيقيدي بونه قدر بولسزاقدر بونصل اداره سمنر بانه جقسکر » کي اغزيته کلان تشنعاي سويلر « احسان بيورکر موسيو شمدی ارادر بولدررز » جواني الور خارجيه دائره سنده نه قدر مناصب دبوانيه اصحابي و قلم ضابطي واريسه جله سنک طوبه لري وکلک قويني قوتوغي ارادشدر بيله رقي نه حال ايسه کاغد بولنور مبدانه چيقار ترجان آني استديکي کي چيزدير بوزدير ترجيه بازی ييلورسه بعض کره کندي فليدهده تصحيح ايدر پياض و تمهیر ايتدير الور کيدر و بو حال ايله کون اقشام اولور اما ارده بعض اصحاب حقوق قيوک اوکني اوطله جيندن تنها اولايه رقي ايچري صوبلورده ايشنک اوراقي صومرق لازم کلورسه ابتدا « اشاغی قله کيت »

دخی بوبولده جریان ایدردی لزومسزانی
دخی شولنددرکه برمدتلردن برو خارجه نظرانده
بولانلر کندیلرینی عهد و نظاماتی استدکری
کچی تحویل و تغییره مقتدر بیلدکندن و هرپدقلری
شی لایسئل حکمنده طوتدیلدن و وقوع ولان
ملتسات و مستعباته ناظرپاشا استدیکی جوابی
ورر و دیلدیکی کچی ایشی یوردر نظامانک
ایسه هیچ برحکمی اولوب بکلکچی بولان ذات
عادتا خارجه ناظرینک امرینی اجراه مأمور
برکاتب منزله سنده قالمشدر

کچن یمش طقوز سنه سنده فرانسه سفارتی
شام وقعه سنده فلاکترده اولان قالمیلارک اطفال
یتیمه سنی تربیه ایچون بیروده برمکتب انشاسنی
مراد ایدوب اوراده بروقف عرصه بولور و
انک سفارت نامنه اولارق بحانا ویرلسنی
باتقریر التماس ایدر خارجه ناظری بولان
ذات که حالا اریکه نشین صدارت عظمادر
اووقت بکلکچیک مقامنده بولان ذاتن ناخشود
اولغله تقریری اورایه حوالیه تنزل بیورمیوب
ترویج التماس ایله طوغریدن طوغریه امدی
اوطه سی واسطه سیله مابین هما یونه عرض ایتدیر
و موجبیه اراده سنیه تعاق ایدوب تقریر اراده
ایله برابر اجرای ایجابی ضمننده طوغریجه
اوقاف نظارتیه کیدر بروقف عرصه ک
اجنبی عهده سنه ترکی استبدالدن بشقه طریقله
اجرا اولندنماقی مقتضای شرع و نظام اولغله
اوقاف نظارتی صورت نظامی درج ایله باب
عالیه جواب یازار ایش بوراده پتاللاشور
بوکره تقریر اوراق متفرعه ایله برابر بکلکچی
ویریلور و ارقه سندن سفارتک ایکچی ترجاتی
دولاپورت جنابلری دخی یششور و بو ایشک
فرانسه دولته غایت اهمیتی و خصوصیه بالذات
ایمپراطور حضرتلرینک مظهر صحابی اولغله
همان اوکون جواب قطعینک ویرلسنی و سفیر
حضرتلرینک دخی بودن محظوظ اوله جغنی
بیان ایدر بکلکچی بک ایسه اومقامه سفارت
التماسی و یاخود طالقواقاتی سایه سی ایله کلامش
اولدیلدن ترجمانه بو کیفیت دولتک نظام
موضوعنه تعاق ایشدیکنی و اوقاف نظارتک
کوسترمن اولدیغی طریق اوزره وصول مقصد

جوابی الور اوده « اقدم کتدم کاغذک
معامله سی یوریمش مسوده سی طرف دولتکزه
تقدیم اولمش » دیر « بکی بکی ایجابنه باقرز »
بوللو مقابله کورر اکاده قناعت ایتوبده « امان
افدم مرحمت بیورک یونجه زماندر خراب اولدم
فلان » کچی استعطفافه قانقبشه جق اولورسه
همان یازی طمانک اوزرنده کی چان حیرلی
حیرلی چالینور اوشاقلر اوطه جبار ایچری هجوم
ایدر « بویه مناسبتر حریفلری نیچون اوطه یه
قویور بیورسکن ایشیری براقمده انلرله می
اوغراشلم » خطابی وارد اولور حریفلر
بیچاره نی ایته دورنه طبشاری اتارلر اما اوله
اصحاب حقوقده راز عطف نظر اولنسه
براقبله جق ایش نهدر اوراسنی کیمسلر بیه من
بکلکچیک مقایم ایسه هم غایت لزومی
وهمده غایت لزومسز بر مأموریتدر لزومی
اندندرکه دولت علیه ک دول ساره ایله سقت
ایدن کافه معاهداتی و اداره داخلیه دائر
اولان عتیق و جدید جله نظاماتی و امتیازاته
و مواد مخصوصیه متعلق اسطار اولنان فرمان
واوامر رسمیه و خطوط هما یون قبوداتی بومقامک
زیر محافظه سنده بولندیلدن اون اون بش
سنیه کلجه یه قدر هر نه زمان اجنبی سفارتلردن
برسی بر ماده التماسی ضمننده مقام خارجه یه
تقریر کوندر رسه اول امرده بکلکچیک مقامنه
حواله اولنور و بکلکچی بولان ذات « مقتضی »
اشارتیه تقریری دیوان قلنه حواله ایدر اوراده
کیفیت معاهدات و نظامات موجودیه
مراجعت و تطبیق ایله ممکن الاستعاف اولوب
اولدیغی زیر مقتضیه بر تفصیل شرح اولنور
و بوحال ایله تقریر خارجه ناظرینه عرض اولنوب
اودخی مقتضی اوزره سفارته جواب ویرر و کذا
پتریقخاندرک التماسی ویرماده اوزرینه امتیاز
مستدعانی ووقعنده دخی بواصوله رعایت اولنور
و ناظر اولنلر کندیلرینه واقع اولان اسئل
رسمیه جواب اعضا سندن اصلا مستثول
اولنلر ایدی دولت علیه دخی حقوق عهده
و نظامه سی اوله اولور اولنلر التماس و استدعای
ایله بوزمیوب ایشلر دوزکون کیدردی
و نظامات داخلیه و امتیازاته تعلق ایدن ماده ل

فرق کبیر جوابی و بر
شو ماده عجبیه نک وقوی اسنبعد
اولورسه او ائاده کبسه دار وحالا بکلجی
بولان نیازی افندی ایله ترجان دولابورت
برحیات اولدقلرندن انلردن تحقیقی و برده
ذکر اولتان تقریر ایله اوراق مترعده سی ناظر
باشانک اشارتیه وار محفوظ اولدقلندن انک
دخی معاینه سی ممکناتندر

ایشته بویه کندی اراده سی ایله پادشاهک
اراده سی اده شده قرق کورمان ذاتلر خارجیه
نظارته کله بکلجیک مقامک اصلا حکم
ولومی یوقدر

بولردن بشقه برده خارجیه کانیز واردرکه
نظارنک دعاوی مأموری دیمکدر کویا حقوقه
دائر سفارتلره ویرلان مذکرلر ارقه سی قوالار
واجانبه متعلق تجارتخانه دن اعطا اولتان
اعلاملرک مأنی اجرا ایتدیر

اوطه سی هرکون ترجان قپواوغلانی یک
افندی اغا خانم قادی قوقونا جولاق چوقق
ماحشرالله یوزلرجه اصحاب مصالحه طول
هر کوشه دن «جانم بزم اعلام نصل اولدی
بش ییلدر دهانه وقت حکمی اجرا اولته جق»
ویا «حریف محکمه یه کلپور هانی بریحق ییل
اول مذکره ویرلشدی دها جوابی کلیمی»
بوللو جکرل پاره لته جک بر فریاد اشتکا قویار
اوطه کورلدیدن قازیلر جامنه دوز کاتب
افندی یاننده دردر بشریلاق اعلامات و دعاویدن
بحث ایدن بونجه بیچارکان تبعه موجود ایکن
انلرک هیچ یوزنه بیله باغز ترجانلر دها
هرکی قوریماش برطاق اعلاملر کتورر تبعه
دولت علیه دن نه قدر محکوم علیه وارسه مثلا عجزندن
مهلت استس بورچنی حواله ایتک طلبنده
بولنش اکاکیمسه قولاق اصماز طوغری حبسه
کوتدریلور کاتب افندیک وقتیده بونکله بکر
خاطرگذار عاجزانه من اولان وقایعندرکه
بوندن بدی سکر سنه اول برارانی آقسرایده
بردکان استیجارایدن اوزرنده اولان اوطه لرینی
کرایه ویرد ایلرجه ایچنده اوتورر صکره
برپاره اجرت ویرمکسزین چبقار ایشک
خارجیه دائره سنده اولدقجه مرعی الحاطر بر

عرصدک ریته اخر برملک محل بولوب اسنبدالنه
وبودخی خارجیه ناظرینک رأی وقراری اوزرنه
تکرار عرض واسنبذان اولته رقی اراده سنیه
ظهوریه موقوف اولدقنی جوابا سوبلر ترجان
هراسندیکنی بلاتردد اجرا ایتدیرمکه الشمس اولدقلندن
اوله نظامه فلانه دائر الدیغنی جوابه قانع
اوله رقی «سز شمذیک بر امرنامه یازدیریکز
بوکون پوسته ایله کتسون عرض واسنبذان
ایدک لازم ایسه صکره پیارسکر» دیر بکلجی
دخی ترجان التاسیله نظام بوزمه الشماش
اولدقلندن بویه بریلانی سوبلمکه مجبور اولدقنی
تکرار بیان ایدر بالتصادف اول کون ناظر
پاشا باب عالی یه کلامکله ترجان حدت ایدرک «اگر
سز یلان سوبلمکه تنزل ایتور ایسه کز بن
شمذی ناظر پاشایه کیدر اکا سوبلدرم سز
شو کاغدی بکا ویریکز» دیر والورکدر بر ساعت
مرونده عودت ادوب کاغدی کوستر و
کاغذک بالاسنده ناظر باشانک کندی خط
لهلکونیه «بعده اقتضای نظامیسی اجرا اولنق
اوزره سریعا امرنامه سی یازیل» اراده سی کوریلور
تحقیق شورا سیدرکه ترجان کاغدی اراه ایدرکن
تبسم ادوب «سز یلان سوبلمک استدیگز
سزندن بویک سوبلدی» دیر بکلجی دخی «انلر
یوک ذات اولدقلندن یلان سوبلسه درده باس
اوله من لکن بز کوچک اولدیغز جهته بزجه
یلان سوبلمک مناسب دکدر» جوابی ویرر انک
اوزرنه اوکون امرنامه یازیلور کیدر ارتق
استبدال نظامی اجرا اولتدیمی اولتدیمی کیم
ارار کیم صورار لکن بونک دها غریبی اودرکه
ایرتسی کونی ناظر پاشا بکلجی بی کوردیکی کبی
چهره عبوسانه ایله وقعه سابقه یی استفسار ایدر
مکلجی دخی مقتضای نظامی افاده ایله ایفای
وظیفه ایتدیکنی و مادامک پادشاهک اراده سی
بویه خلاف نظام عرض اوزرنه تعلیق ایتشد
انک فسخی یته اراده سنیه ایله اولسی مقام
خلافت کرایه انساب اوله جفنی سوبلر بوکا
قارسو ناظر پاشا پادشاه ایله وکلانک اراده لری
پیننده نه فرق بولنور دیمکله بکلجینک صبری
بتوب پادشاه ایله وکلانک اراده لری پیننده کی
فرق بر افندی ایله اوشانک اده سنده کی

ادم يتشديرمامك مسلك ملتزمي اقتضاسنجه شو ايكي معلوماتي بردن استخصاله ميدان قالمق ايچون مخبرات مذكوره فرانسزجه اجرا اولنجه باشلادي وتحريرات خارجيه اوطنه سنه قالدردلي

ترجه ره كلنجه بوفن هنوز يژه ابرولماشدر حتى ترجه اولنمش اوراقت همان يوزده طقساني فرانسزجه بيلمانلر اكلايه من مصالح صورت جرياشده ايسه برانظام حاصل ايتك عاذا امكانك خارجنده كيدر چونكه ناظر پاشا افنديلر من الرشيه بر فرانسزجه كاغد دوشنجه هرنه يه دار اولورسه اولسون اوزرته ترجه اشارتي چكر اوطنه يه كوندري حال بوكه مترجملر بش التي كشيدن عبارت اولديقتدن طوره طوباسي هركون كلوب بيلان اوراقت كوتى كونه تسويه سته هيچ بروقت مقتدر اوله منر بناء عليه فلك معاشي قاج اي تداخلده ايسه اوراقتده دخی اوقدر تداخل موجوددر ديتسه بيلان اولر

بو اوراقت انجق نصفي بحق ترجه يه محتاج اولوب قصوري غزته ره نشانلر پاره له بازيلان مدائج وياخود مثلا ايتالباده ماله ناظرينك كندی موازنه لرنه دار ايراد استديكي يدي سكر يوز سطرلق خطبه كي زولدره ك بونلري سرای همابونه عرض ايدرلر لزومي نه در اينده كيسه بيلنر

تقرير ومذكره ل اوج بش آيد قلدن انجق چيقار چونكه اوج بش آيد مستشار افنديك طوره سندن انجق قلمه اينر ارده صرده الدن يازيلور برطاقم فوق العاده تقرير اولورسه ده بونلر اكثريت اوزره سفارتك طلي وياخود ييوكلردن برينك التزامي اوزرينه يازيلان شيلردن عبارتدر

مشهود نظر اعتبار من اولان وقايعندركه بوندن التي يدي بيل مقدم اجد كامل امضاسيله ماين همابونه تقديم اولنمش واورادن خارجيه نظارته كودرله رك اوزرته سفارته تبليغ اشارتي چكلش بر عرضحال ترجه اوطنه سنه كلور بو ذات استدعاسنده دركه « بن بطل غازی نسلندم جدم بر كچه رويايه كيردي بكا دور داعي

كاتبه تعلق اولديقتدن بعض بيوجك مامورل التزام ايدر درت سته اوغراشبلور خارجيه كاتبنك مهارتي سايه سنده عجم بر محكمه ييله جلب اولنمن صاحب مطلوب ايشك امكانسزلفني اكلايه رق دعواك اردنده طولاشمقدن فراغت ايدر چيقار كيدر

بوقره خارجيه دوشن مصالح حقوقه بك اك خفيف بر نمونه سدير بلامبالغه بيكه بر دعوا يوقدر كه بر كه خارجيه كلبته دوشدكن صكره وقتيله وتعامله احقاق حتى اولنمش اولسون كلهلم داره ده موجود اولان اقلامه بونلر خارجيه مكنو بيجسي و ترجه اوطنه سي وديوان قيله مهمه ورؤس كي تفرعاتي وتحريرات خارجيه ومذاهب اوطنه سي واوراق اوطنه سندن عبارتدر

مكنو بيجي اوطنه سي امور خارجيه يه دار طشهر مامورلرله جريان ايدن مخبراته باقر اهمرنامه لري اكثريت اوزره مقام صدارتن تمهير اولور حالي ايسه اقلام ساربه بكر اون اون بش كشيله اداره سي قابل ابكن خلفاسي يوزدن زياده در فلك ابشني كورنلر كچلقدن نفسى قوفار مخصصاني اولان قرق الي بيك غروش معاشي مالكانه حكمنده زادكان ومنسوبين الور كلان اوراقي مكنو بيجيلر طاقيله اوطنه يه كوندري سر خليفه ويا ميمر افندي كوزينه ايلباشان كانلره تقسيم ايدر بر كاغد ازانه حتى اولورسه هرا فنديدن ايري ايري سوالر واسنطافله بر قاج كون اوغراشبلور يا بولور يا بولنر وقتيله خارجيه مكنو بيجسته حواله اولنمش وارائوب ارا نويد بولته مامش بر عرضاله برقال پينر صاروب صاحبه ورمش اولديقتي ثقتدن بذات مشهود اتندن اواق اوزره روايت ايتشدي

ترجه اوطنه سي السنه اجنبده كلان اوراقي تركيه يه نقل ايدر ورده همان يالكز ايران سفارته مخصوص اوق اوزره تقريرلر مذكوره بازار يدي سكر سته اول بون سفارته لره اولان مخبرلر اولقدن چيقاردى فقط يژه خارجيه يه بيومك استحقاقى براز فرانسزجه بيلك برازده تركيه بازمفه مختصر اولديقتدن

انکله الثان وکړک اوروپای بعض ذوات ظرفدن
وقف اولتان کابلردن ایچنده خلی اثار طولیلاشمدی
فقط ذاتا کتبخانهک نظاماتی موافق اصول
اولدیغندن ضابعاتی حقیقه تأسّف اولنه جنی
درجه لرده در خلفان هر استیان سند ویر
استدبکی کلابی الور صکره جانی استرسه ویر
جانی استرسه هیچ ویرمن ارقه سنی اریوب
صوران اولز

بوندن بشقه اقلام سائر خلفاسی و بیوک
مأمورل دخی استدکری کلابی برخبرله الدردلر
انلرک دخی هائی الدّه قالدینی بیلغز حتی
کتبخانهده موجود اولان عاصم تاریخی بوندن
برخیلی سته اول متوفی حق پاشا الدیرمش و
برمدت صکره بشقه برذاک طلبی اوزرینه
کباب اعاده سی استلججه کندی کوندردیکنی
و کتبخانه کلدیکنی بسان ایدرک تاریخ ارده
ضایع اولمشدی شمدی او نسخه اوروپاده در
برده معلوم اولان رناظر پاشا حضرتلری
نظارت اوطه سنه کمال مروندن برکتاب
دولابی بایدیرمش و بیچاره خلفانک پاره سبله
تأسس اولنان کتبخانهده معارف سیاسیبه
دار نه قدرایشه یارار کاب وارسه غصب ایدرک
مأمورین اجنیهیه فارشو معلومات فروشلیق
ایچون اورابه وضع ایتدیرمشدر

قالدی که هرآی خلفانک معاشندن کتبخانه
تخصیصاتی کسلور اون سنه دنبرودر کتبخانهیه
قرق پاره لقی برشی الدینی یوقدر پاره لک
زده اولدینی معلوم اولقله ایلروده دفتریک
اعلانی مصمدر

شمدی دیوان قلیله تفرعاتندن پراز بحث
ایده لم بو هیئت اوئلده نیجه مأثر معرفت
کوسترمش اولان برووجود کاملک متفرق اولمش
اجزای منته سی شکلنده فالشدر بوندن یمش
سکسان سته مقدم دیوان قلیله دخول و صاف
تاریخندن امتحان ویرمه محتاج ایمش بر
قاج سته اول ایکی قاضیه خطابا اصدار ایدیلان
بر فرمان عالیده «اقاضی قضاة المسلمین» برینه
«اقاضی قضاتی المسلمین» یازمش یعنی جمع
اولان برکلهک اخریه اداة تنبیه علاوه اتمک
قاعدہ سی اختراع اولنمشدی دقت پیورلسون که

و بخارسز واپور یورتمکی وبالوک دومن ایله
اداره سنی و تلغراف مخبراتک خط عادی ایله
اجراسنی تعلیم اشدی بنده بوتلغراف معرفتی
ایتالیای فلان ذاته اوکرندم بیزده مقاله
اندرک بوندن نه قزانورسه نصفی بکاوپره جکدی
شمدی ایتالیا ده کیش سکسان ییک کبسه قزانمش
قرق ییک کبسه سنی استرم

تیمارخانهیه تذکره دخول اولقله شایان اولان
بوعرضخالک کړک سرای هماونجه حسن قبولته
و کړک خارجیه نظارتجه سفارته تبلیغندن طولابی
حاصل اوله جنی رذالتک اختیاریته برمدتار
تعجب اولندقدن صکره درحال مذکره سی یابلدی
بازیله سی چکلدی سفارته کوندرلدی
ظن اولنورکه رگابه ویریلان عرضخالرده و کړک
خارجیه نظارته حقوقه دار کلان اوراقدده
بولک قدر بخیار اولمش برکاغد بوئنه من

خلفانک لزومه نسبت عددجه درجه کثرتی
وایشه برابان افتدیلرک قلت معاشله تخصیصاتک
صورت اسرافاتی خارجیه مکتوبجه سنه بکزر
حتی خلفانک معاشی پیایغ دعاکو وظیفه سی
حکمنده اولهرق اصحابی مأموریتله اوروپایه
کلیرینه ایلغنی الور بیوک مأموریته کچر اقرارسته
چراقلق براقور مستخدملرک اجری ایسه
امید اقبالدن عبارتدر

ترجمه اوطه سی السنه اجنیه ایله مشغول
اولدیغیچون مخصوصاتندن اولهرق ایچنده
فرانسزجه درس اوقنور و برده کتبخانه سی
وارد

بودرس باشلانلی یکری سنه بی تجاوز
ایتمش اولدینی حالد قلدّه فرانسزجه اوکرنه رک
مترجم اولمش هیچ کیمسه کورله من چونکه
اولا تعلیمک زمان معینی یوقی نعله مجبوریت
مفقود تدریسه مأمور اولانلر ترجمدلی تحیحندن
وازیکیای خلفا قلیک ایشله اوغراشمقدن درسه
وقت بوله من طبیعت حال دخی یوقی اقتضا
ایدر زیرا بر یری هم قلم هم مکتب اتمک
صباوتله شبانی بروچودده جمع اتمکه چالشمی
قیلنددر

کلدهم کتبخانهیه بولک حین تأسیسنده خلفانک
معاشندن مقدار معین پاره تخصیص اولنوب کړک

نقل ایچون ترجمه او طه سته کد بکجه الک عادی
مترجم بیله هر سطرنده املا یا کاشانی بولورلدی
حتی قلم بوکونکی ریشی بش سطر طوغری
بر مکتوب یازمغه مقتدر دکادر باب عالی دها
کندی لسانمزه امور تحریریهی املا و معناسی
برنده اوله رق اداره دن عاجز ایکن اجنبی بر
لسانه مخارهیه قالمشسته نه دیتور

شوراسنک بیانه لزوم کوریزک اوروپاده
تحصیل ایدن تبعه غیر مسلمدن تحریرات خارجهیه
خیلی اصحاب اقتدار کلمدی فقط دشمن
استحقاق اولان اداره حاضره ایچنده هیچ
بری مقبول اوله مددی کیمی ازلدی کیمی
طشهر لره اتلدی

مذاهب او طه سی که تبعه دولت علیه دن اولان
پتر یقانه لک مخارایله و اوجه لیه صرف امور
داخلیه ایله او غراشیور خارجه داوره سی
داخلنده بولدیغنی یعنی کندی تبعه مریک مصالح
داخلیه سی امور اجنبیه صره سنده مستثنا
طولدیغنی کیم دوشنسه انتظام اداره مزه بر فکر
مچل حاصل ایدیهیلور حالی ایسه دیگر قلم لک
عیندر

اوراق او طه سی یالکز اوراقی بر قلمه اینجهیه
قدر قید ایدر اننده دفترلندن معلومات المی
رمال اولغه محتاجدر قلم لره ایسه اورا قک
صورت انقسامی قید ایتک ایچون دفتر دکل
قلدن یازیلان خصوصاتک قیودات و مسوداتی
بیله بر حال انتظامده محفوظ دکادر

خلاصه استانبولدن افزا قزده داوره لک
انتظامی بوحالده ایدی اوزماندن برو هیچ
بر شعبه اداره ده آثار اصلاحی کورمیدیکن ایچون
اومایز که شخص چه وقوع بولان تبدلر بوفنا قلمری
بعض مرتبه تعدیل انیش اولسون اگر
ایتمشسه بیانه سهو یا تمزک تصحیحی استانبول
غزته لردن رجا ایدرز یوق افادامتز شمدی
دخی تمامیه واقعه مطابق ایسه بویه برداره
ایله بردولتک امور خارجه دکل برنجار مغازه سنک
بیله مصالحنی طوغری کتورمک قابل اوله میه چی
اصحاب ادراک عننده تعریفدن مستغنیدر

«شوعصر معارفصهرده» نه یوک تقریر کوستر مشر
بقلمه دوام ایدن لک معاشی یوقدر زعامت
و خرچ ایله بکینورل زعامت خلقا ک وفاتنده
اولادینه قالمور فقط متصرف زعامت اولان
زادکان خلقا ک قلمه دوامی شرطدر اولاده
قلمی اصول سقیمه سی حالا دوام ایدیور لکن
انی ممکن مرتبه اصلاح ایده یله جیک اولان
قلمه دوام شرطی همان بتون بتون ساقط
اولمشدر

مثلا متوفی رفعت پاشا چند دفعه مجلس
والا ریاستی و خارجه نظارتی مستدر لیه کیش
ایکن عهده سنده بولتان دیوان قلمی زعامتی
الور طورردی حتی حین وفاتنده بوزعامت
معاشه تحویل اولتوب فاملباسنه ویرلدی حالا
مخدوم مکرم لری رؤف بک بوندن حصه دار
عاطقندر لکن بوندن دها عیچی اودر که حالا
حامل مهر وکالت مطلقه اولان عالی پاشا
حضرت لری دخی دیوان قلمده ایکن نائل اولدیغنی
سنوی اونوز یک غروش زعامتی الوم المقده
و دیوان قلمی خلقا سی یارم قوندره و یرتی عیالی
ستری ایله دعاوی چاوشی شکلنده دیلتوب
سورتمکده در

دیوان قلمه مخصوص ایکن بومثال ذوات
کرامک کندی لری و فاملباری عهده لنده بولتان
زعامت لک بکونی سنوی درت یوز التمش یک
غروش باغ اولوب بو ذات لک اکثری زعامت
بدلاته احتیاجدن بری اولدیغندن زعامت لری
معاشه تحویل ایله دیوان و مهمه و تحویل
ورؤس و مذاهب قلم لیه توزیع اولدیغنی
حالده شوبش قلم خلقا سندن اضطراب معاش
اولان سسکسان یوز عجزیه یی و فاملباری قید
ضرورندن فور تاره چیجه جمه لک بکن یتمش طقوز
سته سنده بکلکچی داوره سنده ضابطان اقلامدن
بر قوم سبون تشکیل اولش و بوزعامت لری کیم لک
عهده لنده بولدیغنی و هر قلم فخراسی نسبتجه
نه مقدار شی ویرلک لازم کله جکی موقع مذاکره یه
قونیه رق دفتری بیله باب لیش ایدی اول
اراقی بکلکچی بولتان ذات بو سته تقبشسته
صا لدر لقه بواش دخی مسکوت عنه قالدی
تحریرات خارجه دن چقان اوراقی ترجمه یه

بته معهود انوسبس واپوری الی التکشی قدر
بالقاربا الیه کریدک لاشید طرفلرینه کتدیکنی
مخلدن خبر وریبورل
اکر شو قونفرانسک قرازند صکره دخی
باب عالی مسکنت معروفه سندن اربلویه بر
حرکت شدیدیه تشبث ایچون تکرار نجاوانانه
انتظار الیه جزیره نک یکدن قارشسته مبدان
ویزد و بوضورنه دولتک ناموسنی و منافعی بتون
بتون محو ایدمیلورسه هزاران آفرین

استانبولدن مکبوب فی ۲۱ دیالجه

شهادت بورده اک باشلی ایش پریس دوقال ایله زوجه سنک اکرام
و طبعیه ماده سیدر واقعاً بولیتیه مانده جریان ایدن احواله نظر
دولت علیه اکثره نک اتفاق دائر وسنده بولوق ات سلاطین قلع
اولدغندن اکثره ولی عهدیه حقدیه هر قدر تلطیفات اجرا اولوش اولسه
خایماندن ساییز خصوصاً هییه صرف اولان بونجه ملیونه قیاس اولورسه
بوغورده بذل ایدیلان ایجه خلال کمنده قاور لش اصل مقصد
مشاریهلرمانک تطبیقی مسئله سی اولدغندن بورسانک حامل اولوب
اولدغنی عمل اشتیاعدر چونکه اوروپا حکمدارلی غامیاسندن شیده به قدر
استانولک تلکلیک جملسی حقدیه بویولده اجرائی تلطیفات بزم دولتیله ناعده
کمنه کجیریش و بویله اتفاقاً تاره پریس نابویون و غران دوک قسطنطین
وحتی پریس فوزه و شارل دخی مظهر اولوش اولدغندن شمدی اکثره ولی
عهدیه تلطیفات واقع صورت خصوصاً ده اولونیده ایدم ایلان
حسن تأثیر حاصل اولورمی اوازیمی بیلشمنز مع عافیه مشاریهلرمان ایچون
تهیه اولان ساری مغروشاتک یونی یکریمی یدی یاک بو قدر و کدینه
زوجه سنک کک طرف شاهانیدن و سکرک حرم حمایون جانیندن اهدا
بجوریلان هجورات و سایر ذی قیمت اشیا نک بذلی دخی الی شو قدر یک
کسیه به بالغ اولدغنی جلدیه تحقیقاً تدن اولمله بونجه شومز نده که
ما مورین و عسکر و سایر اصحاب مصالح دینک درجه سنده مضطرب
اولورق باب عالی ضرورت عاجله مایه به مدار موقت اولی ایچون
استقامت رعایه لک غلط و اوروپا سراطرنک الترنی و سایر طرفیله اوپکده در
قرض ایده لمکته شوحسن معاملة تلطیفات و تشریفات صرف اولوق
جائزیمیه ندیمیه بورا یوردیه دوشونک لازم کور مأمول اولان تأثیر
حاصل اولونیده ولی عهد مشاریهلرمانک مایله جلب محبتی استقامت ایلسون
ود بیلکسه مشارالیه اکثره نک ولی عهدیه دسکل حکمداری بولسون
بزه دائر بولیتیهجه برمسئله تحت ایدرسنه فائده اوله بیلور و بایر
اولر اکثره قرائیمیه ارسندیه صهرت اولدغنی حالده بورقات
بایلر ککوتنی سکرکون اولدغن مع ایدمیه زیر اکثرهجه حکومت
موری برشی اولورق حقیقته هرایش کورن افکار عومیه در هر زمان
بر بولیتیه مسئله سی ملپوره کسه غفلتک اغزندیه تمام احتیاج اولدغندن
استدکری ککی نشر افکار ایدرلر و کلای دولت دخی الطرک شیوه
کتابرینه و سایر دولترک رنارینه و منافع ملیه چشاجک کوشاره نظر ایدوب
ایلورده پارلمنتوده کسدیلرینه واقع اولوق اعتراضات و مسئولیت
مقابله کی کوزه الدیورق برمسک طوئارلر و اجرا ایدرلر حکمدار بولان
ذاک اوزاری تصدیقن بشته بیرکته اقتداری بو قدر مع عافیه اکثره
خاندان حکمدارسی خلق غنندده فوق العاده مظهر احترام اولدغندن
مشاریهلرمانک تلطیفات تدن مرکزه حمیدن مسار اولدغنی دخی
اکلر ایتم فقط پریس دوقالک هدایا و تفریحات اقامت کمنه بذل اولان
یغش بو قدر یک کسیه ایله متلا یغش بو قدر یکسک پایلویه مشارالیه
دخی دولتک حال و تحمعه ایضا ایدن تلطیفات رسمیه اجرا اولدغندن
سکر [شو کیکبرده شرف دوزمکر زمانه تصادف ایددی بزم ایچون
اکثره لک ایچونک هدایا و رشاده تری کورمکستر کور] بوللو سوزلرله کدینسه

ایز اولنسدی البته البته سکرک پریس دوقال و سکرک اکثره خلقی
عندنده و بریلان هدایان بک فاقات زباده مقبول اولوردی چونکه
اعتقاد عاجزانه سمع اولوغنده موجود اولان بعض سسار بشری ایا نک
اطوار تندن اوروپا نک احوال عومیه سنده استدلال ارزوسنده بولنان
غلام مرک فکری کبی اکثره نک بزی محافظ و حمزده الهامر محبت ایدشی
هدیه بونجه قاقی و غافلیرلی سوبیرک کسب ثروت ایدک کی دبا نشن
نشأت اینه شیلر اولوب مجرد موازنه عالمی و عوم اسبانک ثروت
و تجارتی شمال و حشایرنیک یدافسانیه دوشورماک و برده هرامت
مقدانه نک شانه لایق اولدغنی اوزرو انسانیت و حفاظت خدمت ایهلک
اکازندن منبندر بومقصد ایسه دولت علیه نک بذل و اسرافه دسکل
فعل و انصافه سعی ایفسیله وجوده کور برده اگر پریس دوقال مایله
بیلسدی که بکون موجود اولان قرق ملیون لیراق اسهام عومیه مز
اکثریت اوزره قائمه ایله تونسولیده و اسهام جدیدیه و سکرک غایب سندن
وانلر ایسه همان بوز طشان بش اعتبارله بویله سرائلر و تفریقاتی
و هجورات مایه سی کبی سفا حترک انا زدندر و بود بونجه یاد بونجه
صرف اولان بارلر برطانیه ایچا ایدن اصدیق اولدغنی مانتدیرورق
تحصیل ایدیلور هدایا مذکوره و تربیات واقعیه جهنم اشتش
دها مغفور کوروز وای حال قبول ایقتدی و سکرکته برعاده حرکت
ایچون شدید شدید نصیحت ایدردی

کهنکی مکتوبده پریس دوقالندن اوزون اوزون یخت ایهلکجه
سویلشکن مفاعلات مذکوریه ایله اختتام الدن کسدرک شوبت
مقالاتی یازمندن کدیی منع ایده مدم
مدارت تبدلی سوزلریده بونجورده بدتی زیرا پریس دوقال طرفنه
اکثره سقری و اسطاسیه واقع اولان مراجعت اوزرنه تاتروده
بولدغنی کجیه پریس جانیندن ذات مانده بعض توسیملر اجرا اولوش
بولونان ذرات ضایعانه اکثره دولتی زنده اهمیت توم اولورق
الی لایق بوماقمک اکا تخصیص قلمچینه دائر تأمینات جدیدیه و بریش
اولدغنی ساری حمایون حوادث تندر بونچو تأمینات بزم دولته
ندرجه قوئی اولدغنی معلوم اولمله بوده حکم کنور سکرک داکدر
استانول و مقدره تشبث اولان البته سمسورک اولوش ککر
آلتر اولرماش شمدی غزدرلرک رایته کوره سلطان عبدالعزیز مرحومک
کره زدنن بریک مصر و ایلسنک مخدومه تریجی و سورک دخی کدجک ایلول
اتاسنده اجرائی مقرراتش

ایشنه ایل سیر اولونجی دوشونک بودر طبعه کوره استانول
[سلطنت اعلی] تغییر مایه نک سرنی ایشنه مصرایسه
شمدی به قدر کورمکدیک انا سفاضا نکاتنه جالشورلر یا بولر ایچون
نزدن یاره بولونجی دنیایورسه اوده جای سوزیلر بزمه تبدلده ملک
حیاتلرنی ضبط ایدرز مقدره بزه تقلید فلاحری ایاغندن اصار
ینه یاره بولور بونکده اولرسه [استقامت منبع حیضاری] قی قانای یا
ایق مصره برتف و تفرقه کچش بلکه ایششکدر و والی پاشانک
یک یابیدریدنی تاتروده اولان لوجیسنه برالت املاک غولدیینه دائر
برشایعه چیشمدی مکر معبود تیا تریجی ماناسک و والی پاشا طرفندن
مقرده تیا ترو یا و اوروپا نک کوزلیک اوجوبیلرینه جلب ایله شمدیه
بازیه ذوق و صفا به تفرقه پیش اولک اوزره مصره مصره اولوش
و کدینسه ایش اعتبار و بریشدر شوخدمنه قاعته ایده مذکبندیر
والی مشارالیه نجات پیش حیات اولوش سورتده کورنک و بوسانسته
بریک مکافات کورمک اکثره نک دوشمش و بیا علیه ذکراشان ائی
ایق اوروپا نک ایداشیله برابر لوجه به کندی وضع ایدرک برکش
مخصوص سورتده یک کدنی خیر و بریش ایش و تاعاً تیا تریجیه
احتیاج اولوق بویله مفسکندن عبارت اولور فقط عجا برتفکیه برناجه به
تحویل ایچون بویونک اهمیتیه برارچه سیده مصر حکومتی درعیده
ایدورده به براج معصومه هجیم ایهلک انکارنده دندلیر بدمنکر
بوراسی بدن ملاحظندن بعید بولومس چونکه نصر کسوم بویله
شیران اوتارور فاماس باخوسمکته اولمکه معا نه به اکثره
و فرانسه و اوستریا و ایالیا قونسولسردن مرتب برنوسون تعین
ایدش مصر والی حیاته منلق اولان برمسئلانک کشف حقیقته
انجیلردن بشته کسمیه بولماسمی بوقوسوندن مراد وصفه
موجوده منطوی هرکس استیلورسه ایتانه اولوریا نظرده اولورسون
شهادت حق قرائق حلسندن بشته غلام برشی و آراسه بیان اولسون